



世界名著英文初级听力



“打开”你的耳朵

奥兹国的神奇魔法师

The Wonderful Wizard of Oz

原著 L. F. Baum 译者 宫智民 听力点编者 赵蔚彬 吕春燕



用心聆听 提高英语听力

个常用单词 演绎经典名著

听力点反复强化 播带发音规律

情感化朗读 创造动人情境

西安交通大学出版社 西安交通大学音像出版社



世界名著英文初级听力

“打开”你的耳朵

奥兹国的神奇魔法师

The Wonderful Wizard of Oz

原著 L. F. Baum 译者 宫智民 听力主编者 赵蔚彬 吕春燕



The Wonderful Wizard of Oz

ISBN 89-7255-806-0

Copyright © 2002 by Happy House, a subsidiary company of Darakwon Publishing Company

Original language published by Happy House, a subsidiary company of Darakwon Publishing Company. English and Chinese translation edition published by Xi'an Jiaotong University Press. All rights reserved.

陕版出图字:25-2003-113 号

图书在版编目(CIP)数据

奥兹国的神奇魔法师 / (美) 鲍姆著; 宫智民译.
西安: 西安交通大学出版社, 2005.7
书名原文: The Wonderful Wizard of Oz
ISBN 7-5605-2002-2

I. 奥… II. ①鲍… ②宫… III. 英语-对照读物,
小说-英、汉 IV. H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 055571 号

书 名	奥兹国的神奇魔法师
原 著	L. F. Baum
译 者	宫智民
出版发行	西安交通大学出版社
地 址	西安市兴庆南路 25 号(邮编: 710049)
电 话	(029)82668315 82669096(总编办) (029)82668357 82667874(发行部)
印 刷	陕西宝石兰印务有限责任公司
印 数	100 千字
开 本	787mm×1092mm 1/32
印 张	4
版 次	2005 年 7 月第 1 版 2005 年 7 月第 1 次印刷
书 号	ISBN 7-5605-2002-2/H·481
定 价	21.00 (含磁带 2 盘)

版权所有 侵权必究



你想快速提高听力水平而又节约时间吗?

你想掌握地道的发音而又无需寻找外籍人士交流吗?

你想体味原汁原味的英文对白而又不必远涉重洋吗?

你想成为博览群书的人才而又不必天天苦读名著吗?

那就打开你的耳朵,静静地听吧,这套世界名著英文初级听力正是为你量身打造的听力教程。它能帮助你全方位提高英文水平,掌握更多的测试技巧。

■ 怎样才能提高英语听力水平呢?

或许有人会说:“只要长期坚持听下去,耳朵自然而然就会‘开窍’了。”这种说法固然有一定的道理,但它却忽略了一个重要的前提条件,那就是在听之前必须首先具备一定的词汇量和相当的语法基础。因此,对中学生、大学生及具有初级英语水平的读者来说,盲目地收听连意思都弄不太明白的英语广播,或者去学习难度较高的听力教材,对提高听力水平是没有什么太大帮助的。

■ 每天反复收听与自己水平相符的听力材料

对英语学习者来说,提高听力的最好方法就是选择与自己水平相符的听力材料,坚持每天反复收

听,以熟悉英语特有的音调和节奏。如果听力材料的内容又是听者所熟悉并感兴趣的题材,学习就更会事半功倍了。

本套教材中,每本书里都收录了一篇或多篇为大众所熟知的英文小说名作,使用的词汇也是日常生活中最基本、最常用的 700 个左右的单词。之所以选择这些通俗易懂的小说名篇作听力材料,是为了让读者通过反复听这些浅显的句子,来熟悉英语的音调和节奏,并培养类推能力。

摆脱单词的桎梏,把握故事的脉络

对英语学习者来说,最必要的听力训练不是死抠每一个单词的意义,而是利用自己在听的过程中所捕捉到的几个关键词去推测、把握整个故事的内容梗概。如果先对材料内容有一个大概的了解,然后再去听的话,这种听力训练的效果会更加明显。

磁带语速为较正常语速稍慢的每分钟 120 词

为方便读者学习,本套教材配备的磁带以较正常语速(每分钟 140~160 词)稍慢的每分钟约 120 词的语速录制。另外,磁带中以大约每五分钟为一个听力小单元,在每个大段落的课文录音结束之后,还有该课文段落中出现的听力点部分的重复录音,以帮助听者进行完整的听力训练。这是本套教材的主要特色。这些听力点包括听者在进行该段落

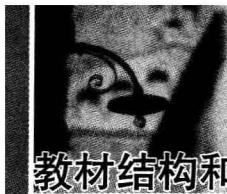
听力练习时需要掌握的音的省略、音的同化、辅音连辍、不完全爆破、失去爆破和连读及易混淆音等相关内容。

本套教材的课文部分采取英汉对照的形式,并且在每页的译文后都收录有选自原文的难度较大的单词、短语和句子,配以详细的注释和例句,以进一步提高听者的英文阅读和理解能力。

最后衷心祝愿在这套教材的陪伴和帮助下,广大读者的英文听力水平更上一层楼。

西安交通大学出版社

2005 年 7 月



教材结构和使用方法

《“打开”你的耳朵——世界名著英文初级听力》系列书共 20 册,分两集出版。本集十册,每册包括一本教材和两盒磁带,具体内容如下:

■ 课文

为方便读者阅读和理解,每页的英文原文后都附有中文译文。

■ 注释

注释部分将课文中难度较大的单词、词组、短语、句子等按其在文中出现的先后顺序一一列出,且附有详细的说明和例句,使听者即使不参考译文也可以独立阅读和理解原文。另外,为有助于读者词汇量的扩大,在注释中还将原词的同义词和反义词一并列出。

■ 听力点

每页的最后部分都附有听力点。这些听力点是大学语言学教授为帮助广大读者提高辨音能力,将课文中出现的音的省略、音的同化、辅音连缀、不完全爆破、失去爆破音、连读等英文特有的语音现象整理而成的。为引起读者注意,课文中出现的听力点部分皆使用斜体字体。

磁带中以大约每五分钟为一个听力小单元,在每个大段落的课文部分录音结束之后,随即又将该

课文部分中出现的听力点部分反复录制三遍。第一遍放慢语速,力求读准单词的每个音节;第二遍为正常语速;最后一遍将含有听力点的句子完整地录制下来,以帮助读者捕捉到“眼睛看到的”与“耳朵听到的”之间的差别,这对提高听力能力有相当的价值。

听力测试

教材最后一部分附有以课文内容为基础的听力测试,分为“选择正确的发音”、“填空”、“掌握内容”等三种类型,以便读者进行复习,并为各种英语听力水平测试做好应试准备。

西安交通大学出版社

2005 年 7 月



听力点的发音规则

一直以来，我们都习惯于用眼睛来学习英语。因此在练习用耳朵听并理解英语的时候，势必会遇到许多难点。为方便广大读者自学，本套教材精心挑选出在课文听力训练过程中应注意的重点、难点部分作为听力点，并对之进行了详尽的解释说明。

■ 语句重音和节奏

英语中在朗读一句话或一个短语时一些比较重要的词需要重读，重读的词发音响亮而清晰；而另一些词则要弱读，弱读词的元音往往弱化。这就形成了轻、重音节交替出现的情况。英语中重读音节与非重读音节的交替，往往按大致相等的时间有规律地发生，这种现象叫作节奏。一般来说，名词、形容词、数词、实意动词、副词和感叹词需要重读，其他如冠词、前置词、代词、助动词和连接词通常弱读。有时为了强调句中某个词的意义，也可以给以特别强调的读法。为了使读者更好地体会语句重音和节奏，我们在重读词上标注了重读符号(')。如：
I'm 'going to, 'got on 'board a ship.

■ 意群和停顿

在说话过程中，每句话中常常会有略微停顿的现象。这种一个一个由停顿划分出来的语言单位叫作意群。意群的划分主要由所表达的意思决定的。

如: She told Pip to go.

The old lady in white/told Pip to go.

The old lady/who was sitting in the armchair,
/told Pip to go.

音的省略

在连贯言语中(特别是快速连贯言语中),由于每个音都受前后相邻音的影响,有时甚至读音会发生变化,会产生某一个音完全消失的现象,这种现象叫作音的省略。如: his sister [hiz sistə] 读作 [hi sistə]。

音的同化

在连贯言语中,有时相邻的两个音会相互影响而发生读音变化,这种现象在语音学里叫作同化,如: did you [did ju] 常发成 [di'dʒu]。

辅音连缀

辅音连缀是指两个或两个以上的辅音在一个词中同时出现,构成一个紧密结合的辅音群,如: school 中的 [sk], texts 中的 [ksts] 等。需要注意两点:一是辅音 [s] 之后如出现爆破音 [p], [t], [k] 时,这些爆破音会出现送气不足甚至基本上不送气的现象,于是辅音连缀 [sp], [st], [sk] 常浊化为 [sb], [sd], [sg]。二是 [tr], [dr], [ts], [dz] 这四个辅音连缀在发音时,由于

受到音的同化的影响，其各自的辅音特点不明显，它们通常被看作两对爆破音。

失去爆破或不完全爆破现象

英语爆破音在下列情况下，由于音的相互作用，会产生失去爆破或不完全爆破的现象：

(1) 两个或两个以上的爆破音相连，只爆破最后一个爆破音，其他爆破音只需将发音器官置于各自相应的发音部位上，形成闭塞而不爆破，如：act [æ(k)t], act two [æ(kt) tu:]。

(2) 爆破音后跟摩擦音[tʃ]和[dʒ]时，爆破音失去爆破，如：picture ['pi(k)tʃə]和 that judge ['ðæ(t) dʒʌdʒ]。

(3) 爆破音后跟摩擦音[f], [v], [s], [z], [θ], [ð], [ʃ], [ʒ]时只有轻微爆破，即不完全爆破，如：breakfast ['brekfəst]中的[k]。

(4) 爆破音后跟鼻音[m]和[n]时，爆破音亦不爆破，如：goodnight ['gu(d)'nait], good morning ['gu(d)'mɔ:nɪŋ]。

舌侧爆破

爆破音[t]和[d]后紧跟[l]时，由于其发音部位完全一样，舌尖始终紧抵上齿龈，爆破时气流从舌侧泄出，形成舌侧爆破，如：bottle ['bɒtl], middle ['midl]。

鼻腔爆破

爆破音[t]和[d]后若紧跟鼻音[m]和[n]时,声音几乎同时发出,气流由鼻腔里爆发出来,形成鼻腔爆破,如:button['bʌtn], sudden ['sʌdn]。

连读

在流畅的语流中必然会产生连读现象。连读是快捷语流的自然结果。连读使言语更为流畅,表达更得体。这种现象在快速言语中尤为明显。连读可发生在辅音与元音之间、元音与元音之间、r 音与元音之间,例如:put it on [put it ən], go on [gəʊ ən], far away [fɑ:r əwei]。

语调

言语中声调的升高和降低,构成了语调。语调是句子的语音特征。英语的语调同语流的节奏、词的重读,以及意群的划分等有密切关系。英语语调的特点是声调的升降变化一般出现在句子或短语的末尾。英语的基本语调是降调和升调。降调一般存在于陈述句、感叹句、祈使句和特殊疑问句中。升调通常用于一般疑问句、表示无把握的反意疑问句、选择疑问句的前半部或表示疑问的陈述句、表示礼貌的祈使句和特殊疑问句中。

易混淆音

由于发音相似,部分元音和辅音极易混淆。本套教材的听力点部分会适当列出一些容易混淆的单词、短语,以供听者进行辨别。

赵蔚彬

2005 年 6 月

《奥兹国的神奇魔法师》是根据美国作家 L. 弗兰克·鲍姆(1856~1919)同名原著简写改编的。故事讲的是一个美国小姑娘多萝茜的传奇经历,她被龙卷风吹到沙漠中的一片奇异的国土,为了回家,她走上一段历险路程,并在途中遇到了希望获得脑子的稻草人、渴望有一颗心的铁皮人和希望有勇气的胆小的狮子。他们结成好朋友,团结互助,克服了种种困难,终于达到了各自的目的。这是一个非常生动、有趣的故事,它赞美善良、忠诚、友爱和一切美好的东西,对丑恶的东西进行抨击。故事中的稻草人虽然没有脑子,实际上却很聪明;铁皮人虽然没有跳动的心脏,但他非常善良,富有同情心;狮子虽然胆子小,但在危难面前却能挺身而出,表现得非常勇敢;魔法师奥兹承认自己是个骗子,但他既足智多谋又心地善良,想办法满足了稻草人、铁皮人和狮子的要求。听完这个故事,读者在提高英语听力的同时,还会由衷喜欢这几位可爱的朋友。

故事的原作者也可算是一位传奇人物。鲍姆从小体弱多病,但却有超乎常人的想象力和创造力。他一生阅历丰富,从事过许多种职业。他办过报纸,当过记者、推销员;他既编过剧本,也曾登台主演;他还经营过小商店……他无论做什么,都会取得一些骄人的成绩,就连养鸡、养花都得过大奖,令他远近闻名。他也经历过许多坎坷,但他从不气馁,总是

勇敢地面对挫折。在给他一个儿子的信中,他写道:
“……我的经验让我懂得,生活中的任何不幸都不会持续很长时间。事实是当几年过去以后,我们回首当时看起来极其令人气馁和不公平的事……我们发现其最终的结果对我们而言却是最好的解决办法……”鲍姆一生中始终不变的爱好是给孩子们讲故事,而正是这一嗜好最终为他带来了最大的成就。1900年,《奥兹国的神奇魔法师》问世,取得如此巨大的成功,以至鲍姆生前共出版了17本续集。

《黑俊》则是根据英国女作家安娜·休厄尔(1820~1878)的同名作品简写改编,其独特之处在于,它是以一匹马自述的形式告诉人们,动物是和人类有同样感受,也应享有同样权利的生灵。在安娜·休厄尔生活的年代,普通人还没有爱护动物的概念。安娜每每痛苦地目睹为人类的生产和生活做出很大贡献的马受到主人的残暴对待。它们被迫从事繁重的劳动,经常遭到无情的鞭打,许多马都被耗尽最后一丝气力,死时还套在马车上。当时还流行着一些残酷的时尚,包括剪短马的尾巴,使马的形象更好看。但这样做不仅为马带来巨大痛楚,还使马不能驱赶蚊蝇。另一项“酷刑”是用“风度缰绳”将马的头拉向其胸脯,以便马脖子弯成优雅的弧线。拉马车的马都要忍受这种“整形”,但这意味着马无法正常呼吸,时间长了便发展成呼吸系统疾

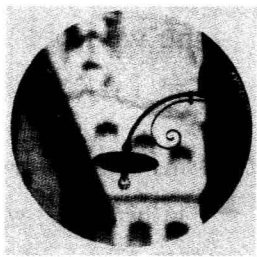
病,而且马的头不能向左右转,拉车时非常费力。

安娜·休厄尔在 14 岁时摔坏了膝盖,从此不能行走。但她学会了驾驭马车,并很得意地每天接送她父亲上下班。她是非常优秀的车夫,能够只靠口令指挥马匹,并总是让缰绳松着,鞭子更是从来不用。由于健康原因,安娜在生命的最后几年里几乎足不出户。便是在这段时间,她根据平生所见写出了这本关于马的故事。书中“黑俊”的原型是她哥哥的马,“快乐腿”则是她十分疼爱的她自己的一匹灰色矮种马。这本书的出版仅为安娜挣到 20 英镑的稿费,但却对最终废除“风度缰绳”起到了重要作用。它也唤醒了人们的良知,使人们更加懂得善待人类的动物朋友。这便是一位弱女子所展示的爱心的力量,她把爱心融入文字,最终改变了世界。

本书所配磁带采用美式发音,朗诵者声情并茂,引人入胜。书中的听力点对美音的一些发音规则做了详细解释,对读者提高听和说的能力都很有帮助。

译者

2005 年 6 月



The Woderful Wixard of Oz

奥兹国的神奇魔法师

(2~81 页)